

Charakteristische Ansprechkurve
Courbe de response caractéristique
Curve di risposta caratteristica

Characteristic response curve
Curva de respuesta característica

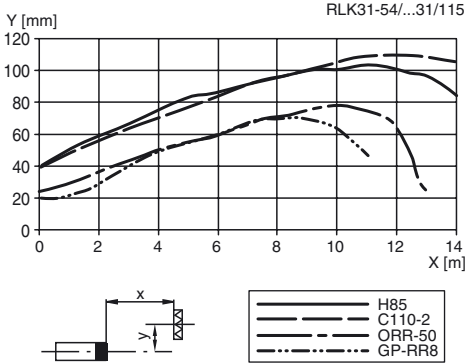
Möglicher Abstand (Versatz) zwischen optischer Achse und Referenzobjekt.

Permissible distance (offset) between optical axis and reference target.

Ecart possible entre l'axe optique et la cible de référence.

Desplazamiento entre el eje óptico y objeto de referencia.

Distanza possibile (sfalsato) tra l'asse ottico e l'oggetto di riferimento.

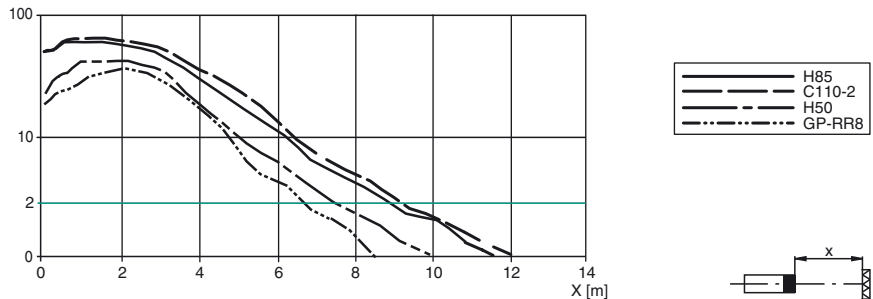


Relative Empfangslichtstärke
Intensité relative de la lumière reçue
Intensità relativa luce in ricezione

Relative received light strength
Potencia relativa de recepción lumínica

Funktionsreserve, Stability control, Réserve de fonctionnement, Reserva de función, Funzione riserva

RL31-54/...
RLK31-54/...



Beschreibung/Description

D

Bestimmungsgemäße Verwendung

Eine Reflexionslichtschranke enthält Sender und Empfänger in einem Gehäuse. Das Licht des Senders wird von einem Reflektor zum Empfänger zurückgestrahlt. Bei Unterbrechung des Lichtstrahls durch ein Objekt wird die Schaltfunktion ausgelöst.

Montagehinweise

Die Sensoren können über Durchgangsbohrungen direkt oder über einen Haltewinkel bzw. Klemmkörper (diese sind nicht im Lieferumfang enthalten) befestigt werden.

Die Untergrundfläche muss plan sein, um Gehäuseverzug beim Festziehen zu vermeiden. Es empfiehlt sich, die Mutter und Schraube mit Federscheiben zu sichern, um einer Dejustierung des Sensors vorzubeugen.

Justierung

Nach Anlegen der Betriebsspannung leuchtet die LED grün.

Montieren Sie den geeigneten Reflektor gegenüber der Lichtschranke. Nach der Grobeinstellung auf den Reflektor wird der Sensor (ohne Objekt) durch horizontales und vertikales Schwenken so optimal auf den Reflektor ausgerichtet, das die gelbe Leuchtanzeige konstant leuchtet. Bei ungenauer Ausrichtung blinkt die gelbe LED.

Kontrolle Objekterfassung

Das Objekt in den Strahlengang bringen. Wird das Objekt erfasst, erlischt die gelbe LED.

Nach Entfernen des Objektes leuchtet die Anzeige-LED gelb wieder konstant.

Reinigung

Bei Verschlechterung des Empfangs (Verschmutzung) blinkt die gelbe LED im Empfänger. Deshalb empfehlen wir in regelmäßigen Abständen den Lichtaustritt zu reinigen und Verschraubungen, sowie die Steckverbindungen zu überprüfen.

GB

Conventional use

The reflex light beam switch contains the emitter and receiver in a single housing. The light from transmitter is beamed back from a reflector to the receiver. If an object interrupts the light beam the switching function is initiated.

Mounting instructions

The sensor can be fastened over the through-holes directly or with a support angle or clamping components (this are not contained in the scope of supply).

The base surface must be flat to avoid distorting the housing during mounting. It is advisable to secure the bolts and screws with washers to prevent misalignment.

Adjustment instructions

Connect the sensor to operating voltage, the LED green lights up constantly.

Mount suitable reflector opposite light beam switch and align roughly.

The exact adjustment takes by swivelling the sensor horizontally and vertically. With optimum light reception the yellow LED lights up constantly. They flash if setting is inexact.

Object detection check

Move the object into the light beam. If the object is recorded, the yellow LED switch off. It should lights up constantly on again when the object is removed.

Lustration

The yellow LED flashes if reception deteriorates (e.g. soiled lenses.)

We recommend that you clean the optical interfaces and check the plug- and screw connections at regular intervals.

E

Utilización adecuada

Una detección por reflexión contiene emisor y receptor en una carcasa. La luz del emisor se refleja desde un reflector hacia el receptor. Si un objeto interrumpe el rayo de luz, se activa la función de conmutación.

Indicaciones de montaje

A través de agujeros pasantes, los sensores pueden fijarse directamente, con una escuadra de fijación o con cuerpos de fijación (éstos no van incluidos en la entrega).

La superficie del suelo debe ser lisa, para evitar la deformación de la carcasa durante la fijación. Se recomienda asegurar la tuerca y el tornillo con arandelas de presión para prevenir posibles desajustes.

Ajuste

Tras la instalación de la tensión de servicio, el diodo luminoso se ilumina en verde.

Monte el reflector adecuado enfrente de la barrera de luz. Tras el ajuste aproximativo en el reflector, el sensor (sin objeto) se orienta de forma óptima hacia el reflector mediante oscilación horizontal y vertical, y la indicación luminosa amarilla se ilumina de forma constante. En caso de orientación inexacta, el diodo luminoso amarillo parpadea.

Control de detección de objetos

Colocar el objeto en la trayectoria del rayo. Cuando el objeto es detectado, el diodo luminoso amarillo se apaga.

Al retirar el objeto, el diodo luminoso amarillo vuelve a iluminarse de forma constante.

Limpeza

Si la detección disminuye (suciedad), el diodo luminoso amarillo del receptor parpadea. Por ello, recomendamos limpiar regularmente la salida de la luz y comprobar las atornilladuras y las conexiones de enchufe.

I

Uso conforme

Una fotocellula a catarifrangente contiene nel medesimo alloggiamento un trasmettitore ed un ricevitore. La luce del trasmettitore viene fatta rimbalzare al ricevitore mediante un riflettore. La funzione di commutazione viene attivata qualora un oggetto interrompe il raggio luminoso.

Indicazioni per il montaggio

I sensori possono essere fissati sui fori passanti direttamente oppure mediante una squadretta o un dispositivo di attacco (non compresi nella fornitura).

La superficie sottostante deve essere piana, per evitare spostamenti dell'alloggiamento durante il serraggio. Si consiglia di assicurare dadi e viti con una rondella elastica, onde evitare che il sensore perda la regolazione impostata.

Regolazione

Dopo aver collegato la tensione d'esercizio, il LED verde s'illumina.

Montare il riflettore idoneo di fronte alla barriera a fotocellula. Dopo averlo configurato grossolanamente sul riflettore, il sensore (senza oggetto) viene allineato facendolo scorrere orizzontalmente e verticalmente sul riflettore finché raggiunge la posizione ottimale per cui l'indicatore giallo rimane costantemente illuminato. In caso di allineamento inesatto, il LED giallo lampeggia.

Controllo rilevamento oggetto

Portare l'oggetto sul percorso del raggio. Se l'oggetto viene rilevato, il LED giallo si spegne.

Rimuovendo l'oggetto, il LED giallo torna ad illuminarsi costantemente.

Pulizia

In caso di peggioramento della ricezione (sporco) il LED giallo del ricevitore lampeggia. Si raccomanda quindi di pulire la zona di emissione della luce e di controllare i collegamenti a vite e non ad intervalli regolari.